



小説The gilded age**再考**：「テネシーの土地」と 孤児Laura

| | |
|-----|---|
| 著者 | 那須 頼雅 |
| 雑誌名 | 同志社大学英語英文学研究 |
| 号 | 54-55 |
| ページ | 128-148 |
| 発行年 | 1991-11 |
| 権利 | 同志社大学人文学会 |
| URL | http://doi.org/10.14988/pa.2017.0000001685 |

小説 *The Gilded Age* 再考

——「テネシーの土地」と孤児 Laura——

那 須 頼 雅

1 血縁と地縁

Mark Twain と言えば恐らく土地というより、河の方を連想する人が多いかもしれない。しかし実は、Twain が最初に手掛けた小説 *The Gilded Age* は徹頭徹尾、土地の物語である。これは Twain の言わば自伝小説¹ で、彼の父 John M. Clemens (1798-1847) が折角住み慣れた土地を次ぎつぎに棄て、新たに購入した「テネシーの土地」(Tennssee Land) に一攫千金の夢を抱きつづけたがために、一家は貧困の末、遂には家族離散にまで追い込まれるという悲話である。この「土地」故に味わされた悲惨さを、その子 Samuel は幼い時のことながら、終生忘れることはできなかった。それが証拠に、この Samuel が長じて作家 “Mark Twain” として文学の道に進もうと心に決めた時、彼のうちにまず最初に遡り出た文学素材は、この父親 John の「土地」に狂った放蕩物語、*The Gilded Age* だった。このことからしても、Twain を研究する場合、河にだけ目を向け、河だけを過大視するのは危険だということがわかる。

今までに出た *The Gilded Age* の評価は決して高くはない。² それは Twain が38才という血気盛んで、文学的に未熟な時に書かれた小説であること、そして Charles D. Warner との共同執筆で、相互の分担は予めはっきり決められていたとはいえ、物語の流れ、内容の一貫性の面で遺憾な点があることなど、による。しかし皮肉なことは、それが逆に幸いして、この作品に Twain ならではの実に新鮮で、奇抜な作家信条が遺憾なく打ち出されている。

Twain の文学世界では、河と土地とは不可分である。土地にまつわるあらがいの醜さ、残酷さを強調するため Twain は土地の切れ間をまるで執り成すかのように流れる河を殊更、大写しに描き出したのだ。この小論はこの土地の観点からの *The Gilded Age* 再考である。

2 「テネシーの土地」の祟り

The Gilded Age が、広大な土地の物語だということは誰も異論はあるまい。この小説の2巻本の第1巻第1章の題名が「ホーキンス旦那所有のテネシーの土地」“SQUIRE HAWKINS'S TENNESSEE LANDS”となっていること、そして、この章冒頭に掲げられるオジブワ語と、Ben Johnson の“The Devil is an Ass.”からの引用文とが、広大な土地という点でまず重なる。「あの方は広大な土地をお持ちじゃ。」「…でも旦那、これはあなたには広過ぎますかな」³ となること、さらにまた、第2巻の第30章、つまりこの小説の締括りの条りでも、また、全く同じ内容の会話——折角、所有しつづけてきた土地が正に「広過ぎ」、それ以上は維持・管理することができず、手放す——で物語が終わっている⁴ こと、から余りにも明瞭であるからだ。

このモットーの下に収められる物語の内容もまた同様に、広大な土地に笑い、そして泣く、という物語の展開になっている。

主人公 Silas Hawkins が、当時の浮かれに浮かれた風潮に煽られ、入手した7万5千エーカーという土地に胸ふくらませ、妻 Nancy に、このように報告する。

“Do you see these papers? Well, they are evidence that I have taken up Seventy-five Thousand Acres of Land in this county—think what an enormous fortune it will be some day! Why, Nancy, enormous don’t express it—the word’s too tame! I tell you, Nancy—” (I, 1, 19)

それだけではない。この土地がいかに “an enormous fortune” であるかを

彼は熱狂の余り次のように語るのだ。

I haven't whispered to a soul—not a word—have had my *countenance* under lock and key, for fear it might drop something that would tell even these animals here how to discern the goldmine that's glaring under their noses. Now, all that is necessary to hold this land and keep it in the family is to pay the trifling taxes on it yearly—five or ten dollars—the whole tract would not sell for over a third of a cent an acre now, but some day people will be glad to get it for twenty dollars, fifty dollars, a hundred dollars an acre! What should you say to” [here he dropped his voice to a whisper and looked anxiously around to see that there were no eavesdroppers] “*a thousand dollars an acre!*” (I, 1, 19-20)

このような土地に法外な思惑を寄せ、酔いしれ、足が地に着いていない“volatile fellow”の典型こそ、Col. Sellersだ。若者 Philip と Harry とが西部の土地に暗いことを知るや、Sellers は彼らの足もとを見て、こう煽り立てる。

“Yes, born East myself, raised all along, know the West—a great country, gentlemen. The place for a young fellow of spirit to pick up a fortune, simply pick it up; it's lying round loose here... The whole country is opening up, all we want is capital to develop it. Slap down the rails and bring the land into market. The richest land on God Almighty's footstool is lying right out there. If I had my capital free I could plant it for millions.” (I, 13, 152)

この実に明るく景気のいい掛け声に釣られ、賭けた Philip が後になって自らの愚かさに気づき、こう悄然として呟く。

“Am I a visionary? I *must* be a visionary; everybody is in these days; everybody chases butterflies; everybody seeks sudden fortune and will not lay one up by slow toil. This is not right, I will discharge the men and go at some honest work. There is no coal here. What a fool I have been. (II, 31, 335-6)

この Philip はしかし、若く、運に見離されず、最後の土壇場で、鉞脈を掘り当てるが、主人公 Hawkins の場合、「テネシーの土地」に一攫千金を夢見たばかりに、極貧に落ち、最後の悲惨な家族離散という策も空しく、病に倒れ、臨終を迎える。病みほおけた Hawkins は、か細い声で、彼の家族にこう言い残す。

“I am leaving you in cruel poverty. I have been—so foolish—so short-sighted. But courage! A better day is—is coming. Never lose sight of the Tennessee Land! Be wary. There is wealth stored up for you there—wealth that is boundless! The children shall hold up their heads with the best in the land, yet. Where are the papers? Have you got the papers safe? Show them—show them to me!” (I, 9, 110)

この Hawkins の遺言、残した遺産「テネシーの土地」がまさかこの一家に祟りつづけ、この一家を不幸のどん底に突き落とすことになるとは、Hawkins はもとより、妻 Nancy も、他の一家の誰も知るよしもなかった。

長男 Washington は、この「テネシーの土地」の虜になり、この土地故に泣いた父 Hawkins の悲惨な境涯を子供の頃から見ていて、その愚さが身に沁みて判っていたにも拘らず、父の “Never lose sight of the Tennessee Land” の遺言を忠実に守る。「テネシーの土地」が4万ドルで売れると聞くと Washington は狂喜する。恋人 Louise にまずその一大吉報を知らさずにおれない “the happiest man in Missouri” (I, 25·274) になり変わる。

“Rejoice with me, for the long agony is over! We have waited patiently and faithfully, all these years, and now at last the reward is at hand. A man is to pay our family \$40,000 for the Tennessee Land! It is but a little sum compared to what we could get by waiting, but I do so long to see the day when I can call you my own, that I have said to myself, better take this and enjoy life in a humble way than wear out our best days in this miserable separation. Besides, I can put this money into operations here that will increase it a hundred fold, yes, a thousand fold, in a few months. The air is full of such chances, and I know our family would consent in a moment that I should put in their shares with mine. Without a doubt we shall be worth half a million dollars in a year from this time—I put it at the very lowest figure, because it is always best to be on the safe side—half a million at the very lowest calculation, and then your father will give his consent and we can marry at last. Oh, that will be a glorious day. Tell our friends the good news—I want all to share it.” (I, 25, 275)

ところがいざ、その4万ドルで手を打つという土壇場になって、この Washington に亡き父親 Hawkins 譲りの魔がさす。そのまたとない申し出を断り、実に4倍ちかくの15万ドルという法外な要求を出す。この話はまともならず元も子もなくして了う。先の Washington からの手紙を読んで狂喜し、“the happiest woman” (I, 25, 274) になり顔を綻して笑ったばかりの Louise が、この報せに愕然として泣き崩れる。

しかしながら、この Washington は、父 Hawkins と異なり、いつまでも「テネシーの土地」に取り付かれたままにはならなかった。髪も白くなりはじめ、ほぼ中年と呼ばれる年頃になって、Washington はやっと「テネシーの土地」の魔性に気付いた。Col. Sellers に向って、きっぱりとこう言う。

“It began to curse me when I was a baby, and it has cursed every hour of my life to this day—”

“I depended on it all through my boyhood and never tried to do an honest stroke of work for my living—”

“I have chased it years and years as children chase butterflies. We might all have been prosperous now; we might all have been happy, all these heart-breaking years, if we had accepted our poverty at first and gone contentedly to work and built up our own weal by our own toil and sweat—” (II, 30, 329-330)

Washington がそれまで「まるで子供が蝶でも追かけてでもいるように、何年も何年も追いかけて通しだった」肝心の土地が、結局、土地公正証書というただの紙切れ、“the papers” (I, 9, 110), にしかすぎなかったことに、ここで思い付く。この時、Washington 宛てに届いた当該年度分税金支払請求書による「テネシーの土地」への税金請求額は実に180ドル、亡き父 Hawkins の見込んだ“five or ten dollars” (I, 1, 20) の18倍か36倍、にもどぼった。そして、この180ドルは、この時点での「テネシーの土地」の評価価格のほぼ2倍に相当した。このことではっきり目が覚めた Washington は、その場で、その請求書を引き裂き、風に吹き飛ばすのだ。この時、彼はこう言い放つ。

“The spell is broken, the life-long curse is ended!” (II, 30, 332)

こうして Washington は「テネシーの土地」を税金に流し、父の代からの実に長いこの土地からの祟から免れる。

この見事なまでに潔い決断を下すことのできた Washington も、この忌まわしい「テネシーの土地」を遺した亡き父に、このように恨み言を言わずにはおられなかった。

I loved my father, and I honor his memory and recognize his good intentions; but I grieve for his mistaken ideas of conferring happiness upon his children. I am going to begin my life over again, and begin it and end it with good solid work! I'll leave *my* children no Tennessee Land!" (II, 30, 330)

この言葉は、Washington にとっては精一杯の父に対する苦言である。しかし、これには、この父と同じように「テネシーの土地」に憑かれ、同じように滅びの道をまっしぐらに進んできた己れの浮薄さ、愚しさを省み、恥じる気持も込められていたことは言うまでもない。

しかし、ともかく、この Washington にはまだ見所があった。たしかに遅れはしたものの、自らの愚しさに気付き、足を洗い、普通の真当な生活に戻るからだ。一方、Hawkins の方は、生涯、「テネシーの土地」の夢にしがみつづけ、身を滅して了っただけに、その愚しさが一層浮き立つ。

3 土地と孤児

ここでどうしても不自然で納得がいかないのは、この「テネシーの土地」とは何ら直接の関わりのない孤児 Laura が一体何故に、この「土地」と直接関わりをもち、それだけにこの「土地禍」の張本人 Hawkins よりも苛酷な祟を受けなければならないのか、という点である。

この「土地」と孤児との余りにも不自然で、余りにも強引な結び付けからして、誰しも、ここに作者 Twain の何か特別な意図が込められていると思わずにはいられまい。

まず Laura のこの小説への登場の仕方が、いかにも唐突である。このことに注目して、Bryant M. French は次のように述べた。

From this brief synopsis it can easily be seen that the principal ingredients of the sensation novel are present: disaster (in the

steamboat explosion), unknown parentage, adoption, false marriage, murder, self-sacrificing devotion, and hovering between life and death. The steamboat explosion is used quite typically to precipitate the orphan Laura Van Brunt into the story.⁵

確かに、この指摘の通りである。この汽船衝突事故が Laura を孤児の身に突き落とし、この物語に参入させたのだ。ところが、そこで重要なのは、この汽船衝突事故はどう見ても明らかに人災で、当時の異常に過熱した土地ブームがその事故の原因だったという点である。とすると Laura は正に金メッキ時代の生贄としての登場だということがわかる。これで Laura が、この物語で生と死の間を^{はざま}をかいくぐることに実に4回、しかもそのいずれも、この異常な土地ブーム故の災厄になっている謎が解けるのだ。

こう見てくると、*The Gilded Age* という作品は、「広大な土地」に笑い泣く白人全体の犯す罪悪の責めを一身ににない、生贄となる西部女の一生を描く物語ということになる。

この悲話をより一層強烈に読者の脳裏にきざむため、Twain はここに一つの文学的実験を思い付き、試みている。それは、できる限り完璧な孤児の創造である。金メッキ時代のメッキ性を発き、この時代特有の悪の根元を余さずとらえ、それに鋭敏に反応できるキャラクターの創造である。これは言わば「文学的リトマス試験紙」である。この感度の高い、優れた性能をもつ「試験紙」、Laura の創造に当たって、Twain はかなり慎重を期した跡が読み取れる。次の Laura の歩く姿の描写を見よ。

When she tripped down the street on a summer's day with her dainty hands propped into the ribbon-broidered pockets of her apron, and elbows consequently more or less akimbo, with her wide Leghorn hat flapping down and hiding her face one moment and blowing straight up against her forehead the next and making its revelation of fresh young beauty; with all her

pretty girlish airs and graces in full play, and that sweet ignorance of care and that atmosphere of innocence and purity all about her that belongs to her gracious time of life; indeed, she was a vision to warm the coldest heart and bless and cheer the saddest. (I, 6, 68-69)

いかにも清く気高い聖女をも思わす “innocence and purity” の雰囲気余す所なくそなえ、「心の冷え切った人でも心がぬくもり、悲嘆のどん底に沈む人でも心が明るくなり、元気づける」力をもつ “a vision” とまで、Laura は、異常に高められている。

そこで読者が誰しも驚くのは、この純心無垢，“innocent and purity” の極致の乙女が、こともあろうに妻子ある南軍大佐と不倫の関係を結ぶ。同捷し、棄てられると激昂してこの大佐を殺し、殺人囚となるという顛末である。驚くのはそれだけではない。これに加えて、作者からの次のコメントである。

Wilful, generous, forgiving, imperious, affectionate, improvident—bewitching, in short—was Laura at this period. Could she have remained there, this history would not need to be written. (I, 6, 69)

つまり、Laura が “innocent and purity” の存在のまま変わらず、良家の美風にそう淑女に成長するのであれば、Laura 物語は全く語るに値しないというのだ。この意外な Laura の変身、悪女への転落について、別の所でも次のように作者はコメントしている。

She was not a person of exaggerated refinement; indeed the society and the influences that had formed her character had not been of a nature calculated to make her so; she thought that “give and take was fair play,” and that to parry an offensive thrust with a sarcasm was a neat and legitimate thing to do.

She sometimes talked to people in a way which some ladies would consider actually shocking; but Laura rather prided herself upon some of her exploits of that character. We are sorry we cannot make her a faultless heroine; but we cannot, for the reason that she was human. (II, 2, 36)

この箇所（第Ⅱ巻第2章）になって初めて、Laura の悲しい転落は当時の白人社会に帰せられると匂わしている。このコメントは重要である。と言うのは、語るに値する Laura 物語とは、実の所、Laura の転落に焦点があるのではなく、極限に達した当時の社会汚濁の露出にあるという作者の本音がそこにのぞいているからだ。この強調のため作者 Twain は、その社会の汚濁に染まる前の Laura の純白さを示す“orphan”イメージを極度に高め、鮮明にしようとした。元もと、Laura が社会的に全く“nothing”の存在であったこと、“Laura Van Brunt”という名前以外、何もない天蓋孤独なキャラクター、に仕立て上げようと、作者の側で、色々な手だてを講じた。その一つは、まず最初の Laura 発見の劇的な場面描写である。

In the early turmoil an hour after the explosion, a little black-eyed girl of five years, frightened and crying bitterly, was struggling through the throng in the *Boreas's* saloon calling her mother and father, but no one answered. (I, 5, 29)

これが Laura の正に劇的な運命の分れ目を示すシーンである。普通一般の良家の子が、突如、天蓋孤独な孤児になった重要な一大転機の間である。

まず最初に、Laura の両親探しにたずさわるのは、Hawkins 夫妻である。中でも Hawkins は、必死になって、この親探しに船中くまなく探し回るが、結局、見付けることはできない。その後、Laura は養女として Hawkins 家に引き取られた後も、Hawkins は内々、この親探しに手を尽すが実らなかった。この義父の没後に、Laura は、ふとしたことで自らの出生の秘密を

知って、彼女なりに懸命な努力を傾けるが、これも不首尾に終わっている。

この実に3回にわたる執拗な Laura の親探しと、その失敗について、不自然なまでに長い説明が、この物語の中でなされているにも拘らず、それでも尚不十分だと言わねばかりに、この小説の末尾に次の Appendix を載せ、作者自身、この不手際の釈明を行っている。

Perhaps some apology to the reader is necessary in view of our failure to find Laura's father. We supposed, from the ease with which lost persons are found in novels, that it would not be difficult. But it was; indeed, it was impossible; and therefore the portions of the narrative containing the record of the search have been stricken out. Not because they were not interesting—for they were; but inasmuch as the man was not found, after all, it did not seem wise to harass and excite the reader to no purpose. The Authors. (II, 353)

それだけではない。さらに Herodotus の次の寸言を添え、この Appendix に入念な駄目押しが施されている。

Nothing gives such weight and dignity to a book as an Appendix. (II, 351)

これほど作者が Laura の実父母探しに作者の側で執念を燃やした理由は何なのか？

それは、Laura をできるかぎり完全な孤児、つまり、できるかぎり完璧な “innocence and purity”, に仕立て上げ、金メッキ時代の白人社会の汚濁に鋭敏に、細大洩らさず、反応できるよう細心の注意を払ったためと私は考える。

“...Mark Twain in *The Gilded Age* turned for the first time

to a serious—one might truthfully say sober—examination of his society, a path from which there was no permanent return.”⁶

この French の指摘は正しい。Twain は *The Gilded Age* において初めて “humorous writer” としての足を洗い、真実な文学作家への道を踏み出したからである。

4 孤児の反応

The Gilded Age で孤児 Laura に与えられた使命は、前述したように、彼女が、「華麗な冰山」“a splendid iceberg” (I, 6, 79) から一転して、内に “a devil” (I, 18, 211) を秘め、復讐に燃える「腹黒い女」“a deep woman” (II, 11, 127) へと正に凄まじい変身を示す過程で、見事に果たされる。この使命とは、金メッキ時代という土地に狂い、争いに明け暮れ、滅びの道をひたすら進む白人社会の切迫した危機的状況を自ら身をもって示すことにあったと思われる。

この Laura に与えられた使命は、彼女を悪女に転落させた金メッキ時代、この時代の悪の典型、南軍大佐 Selby の悪どい仕打に対する復讐である。まず Selby 個人に Laura の怒りは爆発する。

“You have ruined my life,... and I was so young, so ignorant, and loved you so. You betrayed me, and left me, mocking me and trampling me into the dust, a soiled cast-off. (II, 8, 82)

この彼女の凄まじい剣幕に Selby が怯え、彼女の前に膝まずき、許しを乞うや、彼女の矛先は Selby から離れ、彼の正妻、さらには、その結婚を法的に認める白人社会に向けられる。

Had she not a right to him? Did he not belong to her by virtue of her overmastering passion? His wife—she was not his wife, except by the law. She could not be. Even with the

law she could have no right to stand between two souls that were one. It was an infamous condition in society that George should be tied to *her*.

Laura thought this, believed it, because she desired to believe it. She came to it as an original proposition, founded on the requirements of her own nature. (II, 8, 84-85)

挙句 Laura は自分の言い分の絶対の拠り所を神に求めて、この断言する。

It must be right. God would not have permitted her to love George Selby as she did, and him to love her, if it was right for society to raise up a barrier between them. He belonged to her. (II, 8· 84)

こうして Laura はどうにか Selby との縊りをもどすが、Selby の肚は“a lobbyist”としての彼女を利用するだけ利用した末、彼女を棄てて、家族共ども英国に秘かに向うことに決まっていた。しかし、その前に、Selby のこの不実な行為をかぎつけ、その決行直前、Laura は Selby の前に立ちはだかり、ピストル 2 発を発射、彼を撃ち倒す。その場で Selby は病院にかつぎ込まれ、Laura は逮捕され、留置場に拘禁されるのだが、ここで見過ごしてならないのは、Selby が息を引き取る今わの際に、それまでの自分の Laura への冷酷な仕打を後悔し、良心の苛責に苦しみつつ、口にするこの言葉である。

“I—have—not—told—all. I must tell—put—it—down—I—
—wronged—her. Years—ago—I—can’t—see—O—God—
I—deserved—” (II, 24· 256)

この Selby の言わば遺言のもつ意味は重い。これで、この殺人女性 Laura は無罪だと、被害者自身、証言したことになる。そして、その後、殺人罪で起訴され、開かれる裁判も、迂余曲折はあるものの、結局しまいには好転し、

Laura は晴れて無罪放免になる。また、この無罪放免の結果を社会の一般大衆が是として受け止めたことを示そうと、その判決を固唾をのんで待ち受けていた傍聴者たちが、やったぞ、勝ったぞ、と喚声をあげて喜んだことを特に取り上げて記すだけでなく、この栄えある判決を勝ち取った最大功労者 Braham 主席弁護士が、この場に居合わず女性たちに取り巻かれ、キス攻めの熱狂的な歓迎・歓待を受けたことが、このように描かれる。

In the eyes of the women of the audience, Mr. Braham was the hero of the occasion; he had saved the life of the prisoner; and besides he was such a handsome man. The women could not restrain their long pent-up emotions. They threw themselves upon Mr. Braham in a transport of gratitude; they kissed him again and again, the young as well as the advanced in years, the married as well as the ardent single women; they improved the opportunity with a touching self-sacrifice; in the words of a newspaper of the day they "lavished him with kisses." (II, 27, 289)

ここで誰しも疑問に思うだろう——一体何故、Laura 裁判にこれほどまで過大なスペースを割いて、細ごまと描かれなければならないのか？ と。

この答は、Braham 主席弁護士が陪審員に前に弁じ立てた次の言葉の中にある。

Mr. Braham re-drew for the jury the picture of Laura's early life; he dwelt long upon that painful episode of the pretended marriage and the desertion. Colonel Selby, he said, belonged, gentlemen, to what is called the "upper classes." It is the privilege of the "upper classes" to prey upon the sons and daughters of the people. The Hawkins family, though allied to the best blood of the South, were at the time in humble circumstances.

He commented upon her parentage. Perhaps her agonized father, in his intervals of sanity, was still searching for his lost daughter. Would he one day hear that she had died a felon's death? Society had pursued her, fate had pursued her, and in a moment of delirium she had turned and defied fate and society. (II, 25, 252-3)

これは要するに、この殺害行為は、この事件の表層のみを見ると Laura の手による犯罪であるように思えるが、その深層に目を向け、Laura の生まれてからの境遇を考えれば、彼女はむしろ被害者で、彼女を取り巻く環境、白人社会、が仕向けた犯行だという弁護である。さらに、この Laura 無実の弁論を押し進め、この殺人罪で Laura を殺すことは即、陪審員諸公を殺すこと、だという脅迫をまじえた同情論でこう締め括った。

Gentlemen, we are all human, we have all sinned, we all have need of mercy. But I do not ask mercy of you who are the guardians of society and of the poor waifs, its sometimes wronged victims; I ask only that justice which you and I shall need in that last dreadful hour, when death will be robbed of half its terrors if we can reflect that we have never wronged a human being. Gentlemen, the life of this lovely and once happy girl, this now stricken woman, is in your hands.” (II, 25, 252-3)

要するに、弁護士 Braham の弁舌が効を奏して下された、このどう見ても不自然な逆転判決は、これに割いた過大なスペース、それにえんえんと3週間にもほなる裁判の長期化、からして、作者 Twain の並々ならぬ重大な意図が込められていることを示すものである。その意図とは、Selby の非業の死は正に「天罰」“the vengeance of Heaven” だという Twain の主張をここで明かすものであった。ここで決定的になった Laura の勝利は、自分の女の操を踏みにじった男、Selby、への勝利であると同時に、彼女を追い

つめ、転落させた男性優位の白人社会に対する痛烈な一打であった。Laura は正に第 I 巻第 18 章のタイトル、「ローラ、結婚詐欺事件の生贄となる」“Laura Deceived By a Mock Marriage” だけにとどまらず、南北戦争に集約される広大な土地にまつわる白人社会の犯した諸もろの悪の生贄だという Twain 一流のデモンストレーションであると思われる。

5 孤児の発見

The Gilded Age という小説の素晴らしきは、Twain がいわゆる American Dream に湧き狂う当時の風潮に流されるところか、それこそ American Nightmare であると、敢然と警鐘を鳴らしたことである。その手法が見事だ。西部の広大な土地にぱつんと置き去りにされ、そこで育った孤児が、金メッキ時代の白人社会に出るに及んで、無垢な乙女から殺人犯の悪女へと転落していく図が、そのまま、その広大な土地に生を享け、育った “noble savages”, インディアンを、civilization の美名の下に墮落させ、滅びの道に追いやった西部征服図⁶ と重なり合うことを小説の形で示した。その意味での烈女 Laura を創造し、「生」の安穩の場である白人社会に背を向け、ここからの離脱、「死」のインディアン社会への参入も辞さずという気迫を示した点は高い評価に値する。

Twain は、この小説を書く 2 年前、1881年、the New England Society による年 1 回恒例の晩餐会のスピーチの中で、こう述べた。

“My first American ancestor, gentlemen, was an Indian, an early Indian. Your ancestors skinned him alive, and I am an orphan.”⁷

これは正に驚くべき発言と言う他あるまい。言わば、インディアンの土地収奪の拠点、インディアン追放・虐待の本拠地、ニュー・イングランドで、Twain は、こともあろうに、あなた方白人の先祖が私の先祖の頭皮を生き

たまま剝がした。故に“*I am an orphan.*”だと言い切っている。この実に単刀直入で、辛辣な白人攻撃の自己紹介が、この2年後に公にされた *The Gilded Age*, 広大な土地と Laura 虐待の物語、と関わり合っているように思えてならない。

この小論は、1990年度第24回日本アメリカ文学会関西支部大会、フォーラムで発表した原稿に加筆・補正を施したものである。

* 本文中の引用文はすべて、*Mark Twain's Works* (New York and London, Harper & Brothers, Hillcrest Edition, 1906) によった。各引用文の後の括弧に、Vol. ナンバーと、Chapter と頁数とを順に記す。

** 引用文は、それぞれの重要度、適当性に応じて判断し、あるものは日本語訳(拙訳)で、あるものは英語の原文にした

*** 人名、作品名は日本語訳の箇所を除き原語で、地名は初出の折だけ括弧付きで原語を入れ、後はカタカナで、表示。

**** Laura が Mark Twain の創造したヒロイであることは定説。このことについては、拙論「小説 *The Gilded Age* の女性」同志社大学人文学会『同志社大学英語英文学研究』32号(1983年4月), pp.90-91. を参照。

注

1 Twain が A・B・Paine に口述し、公けにした *Mark Twain's Autobiography* (Harper & Brothers, 1921) 冒頭の第1章を“*The Tennessee Land*”にし、彼自ら、自分の生涯の幕をこの「土地」で開けていることに注意。

2 この評価について、Robert A. Wiggins はこう書いている。

Of course, the book was handicapped from the start by the collaboration of two writers who not only were inexperienced in working together but who were also unpracticed in the art of the novel. Upon the evidence of the book alone one might say the authors were really unsure of their intention. Actually they believed they were quite sure of what they were about, but the fact does not alter the result. The book reads as if the authors had not made up their minds as to what sort of book they were writing; because they were aiming to do so many things, their shots scattered.

—Robert A. Wiggins, *Mark Twain: Jackleg Novelist* (Seattle: Univ. of Washington Press, 1964), pp.34-5.

3 Nibiwa win o-dibendan aki.

Eng. A gallant tract

Of land it is!

Meercraft. 'Twill yield a pound an acre: We must let cheap ever at first.
But, sir, This looks too large for you, I see.

Ben Jonson. The Devil is an Ass. (X, 1, 13)

4 この第30章の重要な箇所は次の条り：

"It shall go for taxes," he said, "and never tempt me or mine any more!"

He opened the window and stood there tearing the tax bill to bits and watching the breeze waft them away, till all were gone.

"The spell is broken, the life-long curse is ended!" (II, 30) 332

5 Bryant M. French, *Mark Twain and The Gilded Age* (Dallas: Southern Methodist Univ. Press, 1965), p.45.

6 インディアン関係について次の書を参照した。

Charles S. Grant, "Land Speculation and The Settlement of Kent," *The New England Quarterly*, (March, 1955)

Mark Porter, "Mysticism of the Land and the Western Novel," *South Dakota Review* (Spring, 1973)

Robert A. Rees & Richard D. Rust, "Mark Twain's 'The Turning Point of My Life'", *American Literature* (January, 1969)

William C. Spengemann, *Mark Twain and The Backwoods Angel* (The Kent State Univ. Press, 1966)

7 Philip S. Foner, *Mark Twain as a Social Critic* (New York: International Publishers, 1958), p.309.

1991. 4. 30 受理

SynopsisReconsideration of *The Gilded Age*

—“The Tennessee Land” and the Orphan Laura—

Yorimasa Nasu

For all its faults, *The Gilded Age* is a remarkably important book; it contains the sharpest satire in nineteenth-century American fiction. In this book, Twain began to concentrate his attack on the land speculation of the postbellum American people; it does register his indignant protests against the land boom characteristic of “the gilded age.” To make the attack more effective, Twain evolves his peculiar device of using the orphan character as a mirror held up to the life. The events he records from the orphan’s experiences are just as they occur in actual life. The discovery of such an orphan character is Twain’s first important achievement in all his literary career. Here in Twain a new type of literary artist was born. Twain wrote in the *New York Daily Graphic*: “I consider it (*The Gilded Age*) one of the most astounding novels that was ever written.”

The orphan Laura makes her first appearance in some strange and queer way. Bryant M. French refers to it:

From this brief synopsis it can easily be seen that the principal ingredients of the sensation novel are present: disaster (in the steamboat explosion), unknown parentage, adoption, false mar-

riage, murder, self-sacrificing devotion, and hovering between life and death. The steamboat explosion is used quite typically to precipitate the orphan Laura Van Brunt into the story.

All of a sudden, Laura is thrown into the story by the steamboat explosion, and left alone and helpless without any parent. The damnable explosion, of course, originated in some lust of her parents and other adults.

Twain inserts his own comment on Laura's corruption as: wilful, generous, forgiving, imperious, affectionate, improvident—betwitching, in short—was Laura at this period. Could she have remained there, this history would not need to be written.

From this brief suggestion it can be seen that Twain intends to write more than Laura's private history of "a campaign that failed." By describing her strikingly transitional career, from a pure and innocent girl to a dirty and fallen woman, the writer attempts to inform the reader of the tragical future of the nation in which "every man has dream, his pet scheme, whereby he is to advance himself socially or pecuniarily." The rise and fall of the orphan Laura accurately reflect the path of troubles which the nation is treading. Twain's focus sets upon "all-pervading speculativeness" of land.

"The Tennessee Land" provides a major theme of *The Gilded Age*. The fine estate, which Squire Hawkins left behind in the region of East Tennessee, is far from conferring happiness upon his wife and children; it curses all of them to the end of time. Much to our surprise, the land curses Laura, adopted girl of the family, far more bitterly than the rest of the Hawkinses. Providence is not fair and

square in its dealing with the orphan Laura. Here is Twain's major intention of directing his satire on the society of "Today" fallen into "shameful corruption." Laura begins life orphan, and ends life scapegoat.

On the making of the orphan Laura as a protagonist of the novel, much care has been bestowed. To accomplish her special role as a mirror as completely as possible, Laura is stripped off literarily; she has no parents, no lovers, no relatives and no property. She is nothing in society, and is more capable of catching details of all the events that happen in the morbid society. By using the orphan Laura in this way, Twain succeeds in making a sensational disclosure of this age.

The Gilded Age explores one of the most important element of Twain's literary talent; it is concerned with Twain's discovery of the orphan character.